

今旦 选集

今旦 著

吴一文 覃东平 吴竹灵 选编



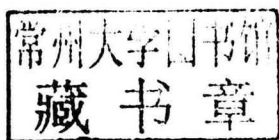
一代苗语研究大师的精选合集
一条历尽沧桑的求索之路
一场语言文字的文化盛宴

中国国际广播出版社

今旦选集

今旦 著

吴一文 覃东平 吴竹灵 选编



中国国际广播出版社

图书在版编目(CIP)数据

今旦选集 / 今旦著; 吴一文, 覃东平, 吴竹灵选编. —北京:
中国国际广播出版社, 2018.7

ISBN 978-7-5078-4213-5

I. ① 今… II. ① 今… ② 吴… ③ 覃… ④ 吴… III. ① 苗语—
文集 ② 中国文学—当代文学—作品综合集 IV. ① H216-53
② I217.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第126489号

今旦选集

著 者	今 旦
选 编	吴一文 覃东平 吴竹灵
策 划	张娟平
责任编辑	筵学婧
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英

出版发行	中国国际广播出版社 [010-83139469 010-83139489 (传真)]
社 址	北京市西城区天宁寺前街2号北院A座一层
	邮编: 100055
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	天津市新科印刷有限公司

开 本	710×1000 1/16
字 数	500千字
印 张	28.75
版 次	2018年7月 北京第一版
印 次	2018年7月 第一次印刷
定 价	96.00 元

CRJ

中国国际广播出版社

欢迎关注本社新浪官方微博

官方网站 www.chirp.cn

版权所有
盗版必究



1948年9月14日，前往南京边疆学校求学前与同学张树昌在贵阳合影



1964年3月，与妻子杨美桃在贵阳拍摄的结婚照



1950年11月，20岁时在北京留影



1951年4月25日，在中国文字改革委员会留影



1949年7月10日，在南京边疆学校与苗族同学合影



1956年7月12日，在镇远县芽溪调查苗语



1984年8月，在哈尔滨参加中国民族语言学会第二次学术讨论会期间，与中央民族学院马学良（前排中）教授等合影



1954 年冬，访问北京香山小营苗胞



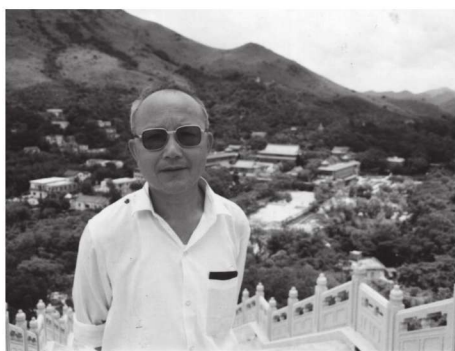
1984 年 11 月，与贵州民族研究所副所长张济民（左一）在剑河县九仰乡调查苗文推行情况



1986 年 8 月，在贵阳召开的中国民族语言学会第三次学术研讨会上作大会发言



1987 年 4 月 3 日，出席全国政协六届五次会议时与贵阳医学院水族教授韦国仁委员在北京人民大会堂合影



1991 年 6 月，参加滇桂黔三省区民族图书联展时在香港大屿山留影



1993年6月29日，参加韩国汉城中国图书展时在汉江畔留影



2004年5月，与来访的西南民族大学苗族学者龙正学交谈



2005年9月，与美国俄亥俄州立大学东方语言文学系马克·本德尔博士（左一）讨论苗族史诗英文翻译问题



2006年5月，在黄平县看望已故学友、苗族学者潘昌荣墓



2008年10月，在丹寨与《苗族贾理》译注者王凤刚交流



2008年12月18日，在纪念苗文创制50周年大会上发言



2009年3月，在贵阳参加《梁聚五文集》审稿会



2009年10月，在凯里与苗族学者许士仁商讨苗族情歌翻译整理问题



2009年12月，在贵阳参加苗族史诗《亚鲁王》疑难问题学术研讨会



2010年2月，辅导中国社科院民族文学研究所苗族博士生罗丹阳博士论文



2010年8月，在剑河县大稿午参加民俗活动并致祝酒词



2011年11月，在剑河县五河采访巫师兼歌手潘略省并合影



2011年11月，在剑河向民间歌手刘毛福（左二）搜集苗族祭祀辞



2014年4月，在剑河采访歌手张德彪，了解原以为失传的苗族史诗《哈勇黎》情况



2014年8月，在教孙子学习苗文



2014年11月，与三弟吴涤清在进行国家社科基金特别委托项目《中国史诗百部工程》子项目《苗族史（黔东南）》翻译整理



2017年10月，在剑河县柳川镇公鹅寨探访家族迁徙史

我出生在号称“天下苗族第一县”的贵州省台江县。从一个不会说汉话的苗娃娃变成主要靠汉语文挣饭吃的“三耕人”（舌耕、锄耕、笔耕），其中的甘苦只有寸心知。

我7岁入塾，开始读的是《三字经》《百家姓》《大学》《中庸》等儒家启蒙书。虽然可以背诵如流，也认识不少单字，但既不理解，更不会运用。直到12岁进入中心小学接受现代正规教育才知道什么叫作“作文”。最初，每到作文课，只是眼睁睁地撑着下巴望黑板发愣，不知如何下笔。“天不怕，地不怕，只怕作文闹笑话。”怎么闹笑话呢？或者记流水账，或者写的是汉话却套用苗语语法，或者三五句话就完事，有时还会交白卷。如果找到“模范作文”之类的书，就如获至宝，拿来照猫画虎应付差事。在进入台江中学二年级之后，因国文老师加强作文指导，并要求我们每周写周记，寒暑假写日记，以后逐渐养成了习惯，也促进了写作能力的提高。可惜我那几大本约计20万字的日记，有的被抄家抄走，下落不明；有的因办公楼失火已化成灰了；有的在“文革”中抄去作为罪证展览，归还后一看被画得乱七八糟，一怒之下付之一炬了。

我因偏好语文，一时兴起便自不量力地东一榔头西一棒槌乱写一气，也不问质量如何，就硬着头皮向报刊投稿。我记得1949年12月某日，学校组织看电影，正片前放映“新闻简报”，有一反映解放军进入黔东南苗区受到热烈欢迎的画面，其中有个特写镜头：一位苗族老太太提着一撮箕糠壳撒在泥泞的道路上，让战士们好通过。我看那老太太好像我母亲啊，心头直跳，热泪盈眶。回到学校立即写了一篇短文《愿五星红旗永远飘扬在苗区》，投向《人民日报》。这是第一次，还不敢用真名，临时从我的苗名和汉名中各取一字，署为“经平”。发表后，有同学见到了问是不是我写的，我也不好意思正面回答。有点

像丑媳妇初见公婆那样欲说还休。

我从1954年在中央民族学院（今中央民族大学）参加教研工作起至1998年在贵州民族出版社退休的44年里，先后以“三耕”为业，辗转于繁华的都市与荒凉的山野之间，其中整整一半最宝贵的岁月是在沉重的政治和经济压力下，接受“以林为业，以场为家”的教育，栉风沐雨，日不出而作，日落而不息地绿化荒原，尝尽了人间五味。有笔只能用于写思想汇报、改造计划，只有在阶级斗争的弦绷得不太紧的时候，偶尔写点别的东西，也只是消遣而已，不敢奢望有朝一日还有发表的机会。待到落实政策恢复工作，弃锄耕而笔耕，已过“知天命”之年，精力日衰，每天与各种书稿打交道，为他人作嫁衣已觉吃力，很难在写作上有所作为了。1998年退休的时候，已经年近古稀，而且双耳失聪，该好好休息、安度晚年了。然而，我们这一代人是苗族文化传承和发扬的关键一代，在家人的督促、支持和一些好心人士的鼓励之下，为了先人，也为了后人，我应该义不容辞地主动承担责任，再尽力工作。于是，我以老迈之身，重新背起行囊，奔波于苗疆腹地，搜集记录各种资料，并从自己微薄的养老金中提出部分作为合作者的报酬。至今，整理翻译出版的诗歌类已达200多万字，另有调查报告等未计。现在还有百万字以上的工作须继续去做，只不知苍天能否假以时日，让我去完成这艰巨的任务。

2016年年初，中国国际广播出版社把我和马学良教授于1983年出版的《苗族史诗》（改名为《金银歌》）列入《中华大国学经典文库·少数民族卷》出版之后，主动提出为我出版文集。这令我除了感激之外，又有点不知所措。已印制成集的没必要再版；散见于各种报刊和未发表的单篇作品，有的经历了几十年，已经遗忘；有的埋在废纸堆中难以寻找。幸好儿子是个有心人，我认为没有保存价值的东西，写完也就扔了，他却一一收起来编目保管，再从故纸堆和以现代化手段从旧报刊搜索，凑出了这几十万字。现在看来，其中有的显得很稚嫩，有的时过境迁，似有不宜。特别是一些诗词，只是兴之所至，笔之所之，既无两句三年得之功，更无下笔若有神之能，貌似而不严谨，且作打油诗看吧！总之，它们不过是些雪泥鸿爪，说明我的人生曾经走过这样一段路程，其他就不论了。

今 旦

2017年9月19日

学术论文.....	001
贵州地区双语问题浅探	001
民族语文在教学中的几个问题	010
试谈苗族地区的小学汉语文教学	022
推行民族文字 开展母语教学	031
谈苗族文字问题	040
苗语情状量词初探	049
苗语革东话调查	058
黔东南苗语的指示词	073
民族文字中汉语借词的拼写规范问题	083
关于苗族古歌	089
我们如何记录整理翻译苗族古歌	095
《苗族史诗》词汇探古	109
苗族古歌歌花简论	115
喜读《苗族古歌》	
——兼论《苗族古歌》与研究民族学和语言学的关系	122
苗族情歌文化简论	131
台江苗族的盘瓠传说	138
台江县革东镇五河村鼓社祭调查	144
英雄不朽 壮歌永唱	164

赞美与自谦：人际关系的润滑剂	173
少数民族人民拥护汉字改革和汉语规范化	178
对《汉语拼音方案（草案）》的意见	182
使用是最好的保护	184
说苗语学苗文 继承和发扬苗族优秀传统文化	187
见书如见人	
——李炳泽《口传诗歌中的非口语问题——苗族古歌的语言 研究》读后感	190
我爱苗家诗词美	193
苗歌杂俎	199

散 文

坎坷求学路 风雨见阳光	205
我怎样走上民族语文之路	
——怀念吴玉章先生	232
历经风雨 又见彩虹	
——苗族语文工作的回顾与前瞻	234
我的民族语言调查经历	239
孤帆远影	
——我对游方歌唱的回忆	242
马学良先生与《苗族史诗》	250
我的舅舅	256
别了，公鹅！	258
我爱蕨	261
一只小铜杯的故事	263
七月祭祖吃碱糟	265
姊妹节溯源	267

书劫	269
释名	271
说脸	273

诗 歌..... 275

牧鹅姑娘梅朵.....	275
Yangl Vongx Bod Jud 招龙祝酒词	288
望江南	292
满江红	293
水调歌头	293
江城子·赠罗丹阳	294
浪淘沙	295
一叶落	295
浣溪沙	296
南乡子	296
诉衷情	297
寄苗丁师	297
寄友二则	298
和道布	298
答谢元华亲家赠香山红叶	299
寄一之君	300
读阿依遗诗有感	300
欢送扶贫诸君即席	301
梦母忆旧	301
乙酉年（2005）水鼓舞节有感	302
重阳	302

改正归来	302
独吟自嘲	303
八十书怀	303
庆“四人帮”倒台	304
读报有感	305
民心如镜	305
莫恋名利	305
张秀眉起义 150 周年祭	306
读史有感二则	306
即景偶得	307
初冬游黔灵山	307
游黔灵山竹苑	307
故乡行	308
游凯里滨江大道	308
三九天所见	309
湘西道上	309
银杏	309
冬至	310
修文谷堡观万亩梨园盛景	310
乡居	310
休闲	311
放蜂	311
儿等应乡友约往清镇农村杀年猪在梅树旁摄影，并发至 手机见之有感	311
凯里纸厂排污	312
偕树昌扫墓	312
以折耳根寄在京乡友	313

金婚致妻	313
访胡君未遇	314
购书不予自嘲	314
病中致儿孙	315
送文儿赴美培训	315
复方儿	316
寄文儿	317
示儿孙	317

序 跋

永远的怀念 不尽的哀思	319
半个多世纪的耕耘	
——苗族史诗搜集整理翻译的有关情况（代后记）	323
《贵州少数民族古歌系列》出版前言	329
《贵州民族语文丛书》序	332
《苗汉语比较》序	334
《民族问题学说》序	336
《许士仁文选》序	338
《祭鼓辞》序	341
《贾》序	344
《苗语俗语小词典》序	349
《苗语同义词反义词词典》序	352
Benx Dud Bangx Hxak Hveb Dangl Denx	354
Hveb Lil Hsongd Hxak Hveb Dangl Denx	357
《民族情歌选编》序	360
《太阳月亮守天边》序	363

《贵州苗族芦笙文化研究》序	365
《文化背景与民族教育》序	368
《潘昌荣日记》序	370
《革东寨苗族村志》序	374

民间文学作品 377

向琶	377
孕贡	382
天上人间	385
苗族理词·教子篇（Hveb Lil/Mais Bad Job Daib）	391
望郎歌	393
孃家门口有座桥	396

书 信 399

致梁聚五信（一）	399
致梁聚五信（二）	402
致梁聚五信（三）	406
致梁聚五信（四）	408
就姜央问题致燕宝信	410
致勇耶信	415
致杨文允、杨光亮信	418
致吴德坤信（一）	421
致吴德坤信（二）	424
致吴德坤信（三）	427
致潘兴信（一）	429
致潘兴信（二）	431

复施秉二中老师信	433
致马克·本德尔信（一）	434
致马克·本德尔信（二）	435

编后记	437
-----------	-----